
中學政府與公共事務科常用英漢辭彙

Prepared by
the Curriculum Development Council

Issued by
the Education Department

Hong Kong
1999

香港課程發展議會編
香港教育署印行
一九九九年
Hong Kong Collection
gift from
Hong Kong (China). Education Dept.
the Curriculum Development Council

中學政府與公共事務科常用英漢辭彙

Prepared by the Curriculum Development Council
Issued by the Education Department

Hong Kong 1999

香港課程發展議會編
香港教育署印行
一九九九年
**CONTENTS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Membership of the Working party on the Revision of the English-Chinese Glossary of Terms Commonly Used in the Teaching of Government and Public Affairs</th>
<th>(iv)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preamble</td>
<td>(viii)</td>
</tr>
<tr>
<td>Explanatory Notes</td>
<td>(ix)</td>
</tr>
<tr>
<td>The Glossary</td>
<td>1–70</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MEMBERSHIP OF THE WORKING PARTY
ON THE REVISION OF
THE ENGLISH-CHINESE GLOSSARY
OF TERMS COMMONLY USED
IN THE TEACHING OF
GOVERNMENT AND PUBLIC AFFAIRS
(20 May 1997–10 April 1999)

Convenor: Senior Curriculum Officer (Economics/EPA/GPA)
Curriculum Development Institute, Education Department
(Mr TONG Ying-kit)

Ex-officio Member: Senior Inspector (Economics/EPA/GPA)
Advisory Inspectorate Division, Education Department
(Mr CHEUNG Wing-hung, until 31 August 1998)
(Mrs HONG CHAN Tsui-wah, from 1 September 1998)

Members: Ms CHAN Yuk-yee
Ms CHEN Suen-ling, Susan
Ms JOR Yin-bing
Mr LAI Chi-wing
Mr LAI Pak-sang
Mr LAU Chun-ping, Vincent
(from 12 February 1999)
Mr LAU Man-kam
Mr LO Ka-yiu
Ms LUK Sau-ying, Regina
Ms MA Wai-sim, Lina
(from 21 November 1997 to 10 August 1998)
Mr NG Shun-wing
Mr NG Tsan-hoi
Ms SIN Kit-mui, Corrina
Ms TONG Lik-kay, Irene
Mr WONG Ip-keung
Mr WONG Kui-hung
Mrs WONG MA Hau-ping
Mr WU Pun-ying

Secretary:

Assistant Curriculum Officer (Humanities) 2
Curriculum Development Institute, Education Department
(Mr HO Chun-hoe, until 7 February 1999)

Curriculum Officer (Economics/EPA/GPA)
Curriculum Development Institute, Education Department
(Mr YIU Ming-tak, James, from 8 February 1999)
修訂政府與公共事務科常用英漢辭彙工作小組
委員名單
(一九九七年五月廿日至一九九九年四月十日)

召集人：教育署課程發展處高級課程主任（經濟科／經公科／政公科）
（唐英傑先生）

當然委員：教育署輔導視學處高級督學（經濟／經公／政公）
（張永雄先生——至一九九八年八月卅十一日）
（康陳翠華女士——由一九九八年九月一日起）

委員：陳玉儀女士
陳巽玲女士
左彥冰女士
黎志榮先生
賴柏生先生
劉振平先生
（由一九九九年二月十二日起）
劉文錦先生
盧家耀先生
陸秀英女士
馬懷輝女士
（由一九九七年十一月廿一日至一九九八年八月十日）
吳盡榮先生
吳贊開先生
洗潔梅女士
湯麗姬女士
王葉強先生
黃鉦鴻先生
黃馬巧萍女士
胡栢英先生

(vi)
秘書：

教育署課程發展處助理課程主任（人文學科）2
（何俊豪先生——至一九九九年二月七日）
教育署課程發展處課程主任（經濟科／經公科／
政公科）
（姚鳴德先生——自一九九九年二月八日起）
PREAMBLE

This glossary provides Chinese translations of those English terms commonly used in the teaching of Government and Public Affairs (S4-7) and Economic and Public Affairs (S1-5) [Public Affairs] in secondary schools. It is intended to facilitate the use of Chinese as the medium of instruction.

This glossary is a revision of, and replaces, the one issued to schools in 1991 for use in Secondary 1 to 7.

Comments on the glossary are welcome and should be addressed to the Principal Curriculum Planning Officer (Secondary and Prevocational) or the Principal Curriculum Planning Officer (Sixth Form), Curriculum Development Institute, Education Department, Wu Chung House, 13/F., 213 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong.

引言

本辞彙提供一些政府與公共事務科（中四至中七）及經濟與公共事務科（中一至中五）[公共事務] 常用詞的中英對譯，希望對使用中文作為教學語言有所幫助。

本辞彙是一修訂本，用以取代於一九九一年派發給學校使用的英漢辞彙（中一至中七適用）。

有關本辞彙的任何意見和建議，請致函香港灣仔皇后大道東 213 號，胡忠大廈 13 樓，教育署課程發展處中學及職業先修課程設計總主任或中六課程設計總主任。

The English terms included in this glossary are listed in alphabetical order. Where more than one Chinese translations are given for an English term, the Chinese translations are separated by a semicolon. The first version denotes a preferred version than the latter one. Only the first version of translation will appear in the following two-word compounds which involve the original English term. Where an English term has different meanings, the corresponding Chinese translations are preceded by numerals (1), (2) and so on.

使用说明

編訂這輯辭彙的目的是為政府與公共事務科（中四至中七）和經濟與公共事務科（中一至中五）[公共事務] 教師提供參考之用。經濟與公共事務科教師教授經濟事務時可參照《中學經濟科常用英漢辭彙》。

本辭彙的英文詞語均按照英文字母次序排列。如提供多於一個中文譯名，則按次序程度排列，以分號分隔。其後如有牽涉原先英文詞語的其他複合字，亦只會提供首先出現的中文譯名。如某英文詞語有多個不同意義，則用 (1), (2) 等分開排列。
abortive coup  
abscondence  
absence from duty  
absentee voting  
absolute discharge  
absolute government  
absolute immunity  
absolute majority  
absolute majority system  
absolute monarchy  
absolute sovereignty  
absolutism  
abstention  
abstention vote  
abuse of immunity  
abuse of power  
abuse of rights  
Academic Aptitude Test (AAT)  
accessory  
accountability  
Accredited Farm Scheme  
accredited journalist  
accumulation of capital  
accuse  
accused, the  
Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS)  
acquisition of citizenship  
acquisition of nationality  
acquittal
Action Committee Against Narcotics (ACAN)
activity approach
Acts of Parliament
acts of state
ad hoc committee
addiction treatment centre
adjournment debate
adjudication
administrative absorption of politics
administrative division
administrative law
administrative review
administrative state
adult education
adversarial politics
advisory board/committee
Advisory Council on AIDS
Advisory Inspectorate
Affirmative Action Programme
affirmative vote
affluent society
after-care service
age discrimination legislation
age of candidature
Agence France Press
agrarian reform
Agriculture and Fisheries Department
agricultural mechanization
agricultural responsibility system
aided school
air pollution index (API)
Airport Authority

禁毒常務委員會
活動教學法
國會法令；議會制定法
國家行為
特別委員會；專責委員會
戒毒中心
休會辯論
(1) 审判 (2) 裁定
行政吸納政治
行政區域
行政法
行政覆核
行政國家
成人教育
對抗性政治
諮詢委員會
愛滋病顧問委員會
輔導視學處
保障少數民族權益計劃
贊成票
富裕社會
善後輔導
禁止年齡歧視法例
參選年齡
法新社
農業改革
漁農處
農業機械化
農業生產責任制
資助學校
空氣污染指數
機場管理局
Airport Consultative Committee
Airport Core Programme (ACP)
alienation
alleged offender
allegiance
Alliance Francaise
allocation of discretionary places
alternate member
ambassadorial level talk
amendment
American Bill of Rights
amnesty
Amnesty International
anarchism
anarchist
anarchy
ancestral temple/hall
annexation
anomic interest group
antagonism
Anti-Bourgeois Liberalization
Campaign
Anti-Confucius Campaign
Anti-Lin Biao Campaign
Anti-Narcotics Campaign
Anti-Rightist Campaign
Anti-Smoking Campaign
Antiquities & Monuments Office
antiracism
antithesis
apartheid
apolitical
apparatus of government
appeal
appeal allowed
appeal court
appeal upheld/disallowed
appellant
appellate jurisdiction
appointed member
apprenticeship scheme
Appropriation Bill
aptitude test
arbitrary arrest
arbitrary detention
arbitration board
Architectural Services Department
Area Committee
Area Traffic Control System
arrears of wage
arson
asbestosis
Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC)
Asian Development Bank
assembly
assessable value
Associated Press
Association for a Better Hong Kong
Association for the Promotion of Democratic Government
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
associational interest group
attentive public
Audit Commission
Auditor-General
authoritarian
authoritarian capitalism
authoritarian dictatorship
authoritarianism
authority
autocracy
autonomous prefecture
autonomous region
autonomy
Auxiliary Medical Services
Auxiliary Police

專制資本主義
專制獨裁政制；威權獨裁政制
專制主義；威權主義
(1) 權威 (2) 職權 (3) 法權 (4) 當局
(1) 獨裁政治 (2) 獨裁國家
自治州
自治區
自治；自主權
醫療輔助隊
輔助警察
backbenchers
bail
—on bail
bailiff
ballot
banishment
Bar Association of Hong Kong
barrister
Basic Law Committee
Basic Law Consultative Committee
Basic Law Drafting Committee
Basic Law of the Hong Kong
Special Administrative Region of
the People’s Republic of China, the
Basic People’s Court
benevolent dictatorship
bi-sessionalism
bicameralism
big blooming and contending
big-character poster
bilateral agreement
bill
Bill of Rights Ordinance
Bill of Rights (US)
bindover
Births and Deaths Registry
bloc voting
Board of Education
Bought Place Scheme
bourgeois rights
bourgeoisie
boy’s home

後排議員
保釋金
保釋
執達吏
選票
驅逐出境
大律師公會
大律師
基本法委員會
基本法諮詢委員會
基本法起草委員會
中華人民共和國香港特別行政區基本
法
基層人民法院
仁厚獨裁
半日制；上下午班制
兩院制
大鳴大放
大字報
雙邊協議
條例草案；議案；法案
人權法案條例
人權法案（美國）
監守行為
生死註冊處
集團投票
教育委員會
買位計劃
資產階級法權
資產階級；中產階級
男童院
brain drain
breach of contract
breach of oath
bribery
British Council
British Dependent Territories
British National (Overseas)
British-Hong Kong Parliamentary Group
Broadcasting Authority
Broadcasting Review Board
budget debate
Buildings Department
burden of proof
bureaucracy
bureaucratism
bureaucratization
by-election
by-law
Cabinet Minister
Cabinet reshuffle
Cabinet system of government
cadre
candidate
candidature (candidacy)
canvass
capital construction
Capital Works Reserve Fund
Capital Works Select Committee
capitalism
capitalist
capitalist reader
capitalist society
capitalist system
capitation grant
caput school
care and attention home
case law
cash compensation
casting vote
caucus
cause group
censor
census
Census & Statistics Department
Central Advisory Commission (CPC)
Central Commission for Discipline Inspection (CPC)
Central Committee (CPC)
Central Health Education Unit
Central Military Commission (CPC)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Central Military Commission</td>
<td>國家中央軍事委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>State</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Central People's Government</td>
<td>中央人民政府</td>
</tr>
<tr>
<td>Central Policy Unit</td>
<td>中央政策組</td>
</tr>
<tr>
<td>Central Registry of Drug Abuse</td>
<td>藥物濫用資料中央檔案室</td>
</tr>
<tr>
<td>centralism</td>
<td>中央集權主義；集中制</td>
</tr>
<tr>
<td>centralization</td>
<td>中央集權</td>
</tr>
<tr>
<td>centrist</td>
<td>中間路線</td>
</tr>
<tr>
<td>ceremonial head</td>
<td>中間派</td>
</tr>
<tr>
<td>Certificate of No Crime Conviction</td>
<td>無犯罪紀錄證明書；良民證</td>
</tr>
<tr>
<td>Chancellor</td>
<td>(1)大法官 (2)大臣 (3)大學校長 (4)總理[德國]</td>
</tr>
<tr>
<td>charismatic authority</td>
<td>感召權威</td>
</tr>
<tr>
<td>charismatic leader</td>
<td>感召型領袖；魅力型領袖</td>
</tr>
<tr>
<td>charter</td>
<td>(1)憲章 (2)特許狀</td>
</tr>
<tr>
<td>Charter of the United Nations</td>
<td>聯合國憲章</td>
</tr>
<tr>
<td>checks and balances</td>
<td>制衡；權力制衡</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Attorney</td>
<td>(1)首席檢察官 (2)首席律師</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Executive</td>
<td>行政長官</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Judge of the High Court</td>
<td>高等法院首席法官</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Justice</td>
<td>(1)首席按察司 (2)首席法官；大法官 (白宮)幕僚長</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief of Staff (White House)</td>
<td>政務司司長</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Secretary for Administration</td>
<td>政務司司長辦公室</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Secretary for Administration’s Office</td>
<td>兒童營能智力中心</td>
</tr>
<tr>
<td>Child Assessment Centre</td>
<td>幼兒中心</td>
</tr>
<tr>
<td>child care centre</td>
<td>兒童及青少年中心</td>
</tr>
<tr>
<td>children and youth centre</td>
<td>兒童院</td>
</tr>
<tr>
<td>children’s home</td>
<td>中國民主促進會</td>
</tr>
<tr>
<td>China Association for Promoting Democracy</td>
<td>中國民主同盟</td>
</tr>
<tr>
<td>China Democratic League</td>
<td>中國民主建國會</td>
</tr>
<tr>
<td>China Democratic National</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Construction Association</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
China watcher/observer
China Zhi Gong Dang
Chinese General Chamber of Commerce
Chinese Peasants' and Workers' Democratic Party
Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries
Chinese People's Liberation Army
Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC)
Circuit Court
Citizen's Charter
citizenship

City District Committee
city state
Civic Association
civic awareness
civic centre
civic culture
civic education
civil action
Civil Aid Service
Civil Aviation Department
civil case
civil claim
civil dispute
Civil Engineering Services Department
civil jurisdiction
civil law
Civil Legal Aid Scheme
civil liberty
civil litigation
civil obligation
Civil proceeding
Civil registration
Civil rights
Civil servant
Civil service
Civil Service Bureau
Civil Service Regulations
civil suit
class analysis
class conflict
class consciousness
class party
class struggle
clearance operation
closed centre
closed list
closed election
cloture/closure
co-operative housing scheme
coaition
coaition cabinet
coaition government
coaition party
code
Code of Aid
code of practice
Coercion Theory
coercive power
collective economy
collective leadership
collective ownership
民事訴訟
公民義務
民事訴訟程序
民事登記
公民權利
政府公務員
文官制；公務員制
公務員事務局
銓敘規例
民事訴訟
階級分析
階級衝突
階級醒覺性
階級黨
階級鬥爭
清訟行動
禁閉營
封閉名單
封閉式選舉
終止辯論
合作建屋計劃
聯盟
聯合內閣
聯合政府
聯合黨
(1) 規約 (2) 守則 (3) 則例 (4) 法典
資助則例
專業守則
強制論
強制性權力
集體經濟
集體領導制
集體所有制
collective ownership by the whole working people

collective responsibility

collectivism

collectivization (of farming)

collegiate system

Colonial Regulations

colonialism

Commander British Forces

Commander-in-Chief

commercial arbitration

commercial crime

commission

commissioner

Commissioner for Banking

Commissioner for Commodities

Commissioner for Commodities Trading

Commissioner for Securities

Commissioner for Transport

Commissioner of Customs and Excise

Commissioner of Police

Commissioner, Independent

Commission Against Corruption

Committee for the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the Standing Committee of the National People's Congress

Committee of the National People's Congress

---Committee of Nationalities

---Committee of Law

---Committee for Internal and Judicial Affairs

committee for the basic law of the hong kong special administrative region of the standing committee of the national people's congress

committee of the national people's congress

committee of nationalities

committee of law

committee for internal and judicial affairs

全国人民代表大会常务委员会香港特别行政区基本法委员会

全国人民代表大会常务委员会

民族委员会

法律委员会

内务司法委员会
—Committee of Finance and Economy
—Committee for Education, Science, Culture and Public Health
—Committee of Foreign Affairs
—Committee of Overseas Chinese
—Committee for Environmental and Resources Protection
Committee of State Security
Committee on Members’ Interests
committee stage
committee system
commodity economy
commodity production
common law
Common Programme
commune
communication channel
Communism
Communist International (Comintern)
Communist Manifesto
Communist Party of China (CPC)
Communist Party of Soviet Union (CPSU)
Communist Youth League of China
community building
Community Chest
Community Health Project
community nursing services
community psychiatric nursing service
Community Service Order
community support service
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Chinese Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>comparative politics</td>
<td>比較政治</td>
</tr>
<tr>
<td>compassionate rehousing</td>
<td>恩恤安置</td>
</tr>
<tr>
<td>compensation trade</td>
<td>補償貿易</td>
</tr>
<tr>
<td>competent authority</td>
<td>主管部門</td>
</tr>
<tr>
<td>competitive election</td>
<td>差額選舉</td>
</tr>
<tr>
<td>Complaints Against Police Office (CAPO)</td>
<td>投訴警察課</td>
</tr>
<tr>
<td>compromise proposal</td>
<td>協調方案</td>
</tr>
<tr>
<td>compulsory education</td>
<td>強迫教育</td>
</tr>
<tr>
<td>concern group</td>
<td>關注團體</td>
</tr>
<tr>
<td>conditions of lease</td>
<td>(官地)批租條件；批約條款</td>
</tr>
<tr>
<td>confederation</td>
<td>聯邦</td>
</tr>
<tr>
<td>Conference Committee</td>
<td>參眾兩院聯席會議</td>
</tr>
<tr>
<td>confession statement</td>
<td>供詞</td>
</tr>
<tr>
<td>conflict of interest</td>
<td>利益衝突</td>
</tr>
<tr>
<td>conflict resolution</td>
<td>紛爭排解；衝突排解</td>
</tr>
<tr>
<td>confrontational politics</td>
<td>對抗性政治</td>
</tr>
<tr>
<td>congress</td>
<td>(1) 議會；議會 (2) 代表大會</td>
</tr>
<tr>
<td>Congressional Budget Office</td>
<td>國會預算辦公室</td>
</tr>
<tr>
<td>consensus</td>
<td>共識</td>
</tr>
<tr>
<td>Conservancy Association</td>
<td>長春社</td>
</tr>
<tr>
<td>conservatism</td>
<td>保守主義</td>
</tr>
<tr>
<td>Conservative Party</td>
<td>保守黨</td>
</tr>
<tr>
<td>Constitutional Affairs Bureau</td>
<td>政制事務局</td>
</tr>
<tr>
<td>constituency</td>
<td>(1) 選區 (2) 選民組別</td>
</tr>
<tr>
<td>constitution</td>
<td>(1) 憲法；憲章 (2) 章程 (3) 政體</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional government</td>
<td>立憲政府</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional law</td>
<td>憲法規定</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional monarchy</td>
<td>君主立憲政制</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional review</td>
<td>遙憲審查權</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutional supremacy</td>
<td>憲法優越論</td>
</tr>
<tr>
<td>constitutionalism</td>
<td>憲政主義；立憲主義；憲法論</td>
</tr>
<tr>
<td>Construction Industry Training Authority</td>
<td>建造業訓練局</td>
</tr>
</tbody>
</table>

14
consular
consultative authoritarianism
consultative democracy
consultative system
Consumer Council
consumer education
Consumer Price Index
containerization
contempt of court
contract of employment
contract responsibility system
contract system
convention
Convention for the Extension of Hong Kong Territory 1898
Convention of Beijing (Peking) 1860
Convention of Chuanbi (Chuenpi) 1841
conversion process
conviction
cooperative enterprise
cooperative society
coroner
Coroner's Court
corporal punishment
corporatism
correctional institution
Correctional Services Department
corrective treatment programme
cosmopolitan
cost effectiveness
cottage area
cottage industry
council

領事機構
諮詢式專制主義
諮詢式民主
諮詢制度
消費者委員會
消費者教育
消費物價指數
藐視法庭
僱傭合約
承包責任制
合約制度
(1) 會議 (2) 慣例 (3) 條約
中英拓展香港界址專條 1898
北京條約 1860
穿鼻草約 1841
轉化過程
定罪
合作企業
合作社
驗屍官
死因裁判法庭
體罰
團體主義
懲教所；懲教機構
懲教署
懲教治療計劃
世界性的
成本效能
平房區
家庭式工業
議會
councillor

counsel

counter elite

counter-productive

coup d'état

Court of Appeal (of the High Court)

Court of Equity

Court of Final Appeal

Court of First Instance (of the High Court)

covenant

criminal act

criminal case

Criminal Investigation Department

criminal jurisdiction

criminal law

Criminal Legal Aid Scheme

Crown Counsel

Crown Land

Crown Leases (Government Leases)
cultural rights

cumulative sentence

curfew

Curriculum Development Council
custom duties
customary law

Customs and Excise Department
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Das Kapital</td>
<td>資本論</td>
</tr>
<tr>
<td>de facto government</td>
<td>事實上的政府</td>
</tr>
<tr>
<td>de jure government</td>
<td>法律上的政府</td>
</tr>
<tr>
<td>death penalty</td>
<td>死刑</td>
</tr>
<tr>
<td>Declaration of Independence</td>
<td>獨立宣言</td>
</tr>
<tr>
<td>Declaration of the Rights of Man and the Citizen</td>
<td>人權宣言</td>
</tr>
<tr>
<td>Declaration of the Rights of Man</td>
<td>人權與公民權宣言</td>
</tr>
<tr>
<td>decolonization</td>
<td>非殖民地化</td>
</tr>
<tr>
<td>decree</td>
<td>(1) 裁定 (2) 命令 (3) 法令</td>
</tr>
<tr>
<td>defendant</td>
<td>被告人</td>
</tr>
<tr>
<td>Defense Costs Agreement</td>
<td>防衛經費協議</td>
</tr>
<tr>
<td>Defense Minister</td>
<td>國防部長</td>
</tr>
<tr>
<td>deficit budget</td>
<td>赤字預算</td>
</tr>
<tr>
<td>delegate</td>
<td>(1) 授予權責 (2) 代表</td>
</tr>
<tr>
<td>delegated legislation</td>
<td>委任立法</td>
</tr>
<tr>
<td>delegation of authority</td>
<td>授權</td>
</tr>
<tr>
<td>democracy</td>
<td>民主</td>
</tr>
<tr>
<td>Democratic Alliance For the Betterment of Hong Kong</td>
<td>民主建港聯盟</td>
</tr>
<tr>
<td>democratic centralism</td>
<td>民主集中制</td>
</tr>
<tr>
<td>democratic consultation</td>
<td>民主協商</td>
</tr>
<tr>
<td>Democratic Federation of Hong Kong</td>
<td>香港自由民主聯會</td>
</tr>
<tr>
<td>democratic government</td>
<td>民主政府</td>
</tr>
<tr>
<td>democratic parties</td>
<td>民主黨派；民主政黨</td>
</tr>
<tr>
<td>Democratic Party (in HKSAR)</td>
<td>[香港]民主黨</td>
</tr>
<tr>
<td>Democratic Party (in USA)</td>
<td>[美]民主黨</td>
</tr>
<tr>
<td>democratic socialism</td>
<td>民主社會主義</td>
</tr>
<tr>
<td>democratization</td>
<td>民主化-</td>
</tr>
<tr>
<td>demonstration</td>
<td>示威</td>
</tr>
<tr>
<td>denaturalisation</td>
<td>(1) 解除（黨）籍 (2) 退（國）籍</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>directorate</td>
<td>首長級</td>
</tr>
<tr>
<td>disability allowance</td>
<td>傷殘津貼</td>
</tr>
<tr>
<td>disarmament</td>
<td>教導</td>
</tr>
<tr>
<td>Discharged Prisoners' Aids Society</td>
<td>善導會</td>
</tr>
<tr>
<td>disciplinary forces</td>
<td>紀律部隊</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary places</td>
<td>自行支配之學位</td>
</tr>
<tr>
<td>disfranchisement</td>
<td>被褫奪公民權</td>
</tr>
<tr>
<td>disinherited people</td>
<td>被褫奪權利的人民</td>
</tr>
<tr>
<td>dissenting vote</td>
<td>反對票</td>
</tr>
<tr>
<td>dissident</td>
<td>異見人士；持不同政見者</td>
</tr>
<tr>
<td>dissolution (legislation)</td>
<td>解散（議會）</td>
</tr>
<tr>
<td>dissolve</td>
<td>解散</td>
</tr>
<tr>
<td>district administration</td>
<td>地方行政</td>
</tr>
<tr>
<td>District Board</td>
<td>區議會</td>
</tr>
<tr>
<td>district court</td>
<td>區域法院</td>
</tr>
<tr>
<td>District Management Committee</td>
<td>地區管理委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>District Office</td>
<td>民政事務處</td>
</tr>
<tr>
<td>diversification</td>
<td>多元化；業務分散；多樣化</td>
</tr>
<tr>
<td>Divine Theory</td>
<td>神意論；神權論</td>
</tr>
<tr>
<td>doctrine of binding precedent</td>
<td>案例約束原則</td>
</tr>
<tr>
<td>dogmatism</td>
<td>教條主義</td>
</tr>
<tr>
<td>domestic legislative measure</td>
<td>國內立法措施</td>
</tr>
<tr>
<td>dominion</td>
<td>自治領；統治</td>
</tr>
<tr>
<td>double nationality</td>
<td>雙重國籍</td>
</tr>
<tr>
<td>double veto</td>
<td>雙重否決</td>
</tr>
<tr>
<td>dove</td>
<td>鴻派（主和派人物）</td>
</tr>
<tr>
<td>draft resolution</td>
<td>決議草案</td>
</tr>
<tr>
<td>Drafting Committee for the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China</td>
<td>中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>drug abuse</td>
<td>滥用藥物</td>
</tr>
<tr>
<td>dual authority</td>
<td>雙重權力</td>
</tr>
<tr>
<td>dual nationality</td>
<td>雙重國籍</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>due process of law</td>
<td>法律程序</td>
</tr>
<tr>
<td>duties/responsibilities</td>
<td>義務／責任</td>
</tr>
<tr>
<td>Duty Lawyer Scheme</td>
<td>當值律師計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>English Term</td>
<td>Chinese Term</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------</td>
<td>--------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Easton's systems model</td>
<td>伊斯頓系統模式</td>
</tr>
<tr>
<td>Economic Advisory Committee</td>
<td>經濟顧問委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>economic blockade</td>
<td>經濟封鎖</td>
</tr>
<tr>
<td>economic readjustment and reform</td>
<td>經濟調整及改革</td>
</tr>
<tr>
<td>economic refugee</td>
<td>經濟難民</td>
</tr>
<tr>
<td>economic rights</td>
<td>經濟權利</td>
</tr>
<tr>
<td>economic sanction</td>
<td>經濟制裁</td>
</tr>
<tr>
<td>Economic Services Bureau</td>
<td>經濟局</td>
</tr>
<tr>
<td>Education and Manpower Bureau</td>
<td>教育統籌局</td>
</tr>
<tr>
<td>Education Commission</td>
<td>教育統籌委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>Education Department</td>
<td>教育署</td>
</tr>
<tr>
<td>Education Ordinances and Regulations</td>
<td>教育條例及規則</td>
</tr>
<tr>
<td>egalitarianism</td>
<td>絕對平等主義</td>
</tr>
<tr>
<td>Electoral Affairs Commission</td>
<td>選舉管理委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>elected member</td>
<td>民選議員</td>
</tr>
<tr>
<td>election</td>
<td>選舉</td>
</tr>
<tr>
<td>election campaign</td>
<td>選舉運動；競選運動</td>
</tr>
<tr>
<td>Election Committee</td>
<td>選舉委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>election manifesto</td>
<td>選舉宣言</td>
</tr>
<tr>
<td>election platform</td>
<td>競選政綱</td>
</tr>
<tr>
<td>election quotient</td>
<td>當選所需票數</td>
</tr>
<tr>
<td>election returns</td>
<td>選舉結果</td>
</tr>
<tr>
<td>electioneering</td>
<td>(1) 競選活動 (2) 拉票</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral behaviour</td>
<td>選舉行為</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral college</td>
<td>選舉團</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral district</td>
<td>選區</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral law</td>
<td>選舉法</td>
</tr>
<tr>
<td>Electoral Provisions Ordinance</td>
<td>選舉規定條例</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral roll</td>
<td>選民登記冊</td>
</tr>
<tr>
<td>electoral system</td>
<td>選舉制度</td>
</tr>
<tr>
<td>electorate</td>
<td>選民</td>
</tr>
</tbody>
</table>

21
electronic road pricing scheme
eligibility criteria
elite
elitism
embargo
emergency relief
employees' compensation
employment rehabilitation centre
enact law
enforcement of law
entrepot
Environmental Hygiene Select Committee
Environmental Protection Department
equal representation
Equal Rights Amendment
equalitarianism
equity law
estate duty
ethnic Chinese
ethnic minorities
ethnocentrism
European Economic Community (EEC)
European Union (EU)
Evolutional Theory
ex-gratia cash allowance
ex-inmate
ex-officio member
exchange control
Exchange Fund
excise duty
executive

電子道路收費計劃
符合資格的標準
精英
精英主義
禁運
緊急救濟
僱員賑濟
職業訓練中心
制定法律
法律的執行
轉口港
環境衛生事務委員會
環境保護署
平等代表權
平權修正案
平均主義
衡平法規
遺産稅
華僑
少數民族
種族優越主義
歐洲經濟共同體
歐洲聯盟（歐盟）
進化論
特惠現金津貼
釋囚
當然議員；當然委員
外匯管制
外匯基金
消費稅
(1) 行政 (2) 行政機關 (3) 行政人員

22
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Chinese Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>executive agreement</td>
<td>行政協議</td>
</tr>
<tr>
<td>Executive Council (EXCO)</td>
<td>行政會議</td>
</tr>
<tr>
<td>executive order</td>
<td>行政命令</td>
</tr>
<tr>
<td>executive-centred/executive-led</td>
<td>行政主導</td>
</tr>
<tr>
<td>exiled regime</td>
<td>流亡政府</td>
</tr>
<tr>
<td>exploitation</td>
<td>(1) 開發 (2) 剝削</td>
</tr>
<tr>
<td>export-oriented</td>
<td>出口主導</td>
</tr>
<tr>
<td>ex-prisoner</td>
<td>釋囚</td>
</tr>
<tr>
<td>external affairs</td>
<td>對外事務</td>
</tr>
</tbody>
</table>
fair trial
false imprisonment
fascism
Federal Bureau of Investigation (FBI)
Federal Reserve Board
Federal system
Federation for the Stability of Hong Kong
Federation of Hong Kong Industries
federalism
federal state
feudalism
Fight Crime Campaign
Fight Crime Committee
filibuster
final adjudication
Finance Bureau
Finance Committee
financial market
Financial Secretary
Financial Services Bureau
Finance and Economic Committee of the National People's Congress
Fire Services Department
first-past-the-post system
fiscal policy
fiscal year
Five-Anti Campaign (Wu Fan Yun Dong)
fixed interest rate mortgage
flexible constitution

公平審判
非法禁錮
法西斯主義
聯邦調查局
聯邦儲備局
聯邦制
穩定香港協會
香港工業總會
聯邦主義
聯邦國家
封建主義；封建制度
撲滅罪行運動
撲滅罪行委員會
(1) 以冗長的演說阻礙議案通過；議事
妨礙 (2) 議事妨礙者
終審
庫務局
財務委員會
金融市場
財政司司長
財經事務局
全國人民代表大會財政經濟委員會
消防處
‘先達終點’的投票制度
財政政策
財政年度
五反運動
定息按揭
柔性憲法
floating voters
Force Theory
Foreign Affairs Committee of the National People’s Congress
Foreign & Commonwealth Office
foreign exchange market
foreign exchange reserve
foreign policy
Foreign Secretary
Four Cardinal Principles
Four Modernizations
franchise
free enterprise
Free Legal Advice Scheme
free list
free lunch
free market economy
free port
free vote
freedom
— freedom from deportation
— freedom from removal
— freedom of academic research
— freedom of assembly
— freedom of association
— freedom of belief
— freedom of choice of occupation
— freedom of commerce
— freedom of communication
— freedom of conscience
— freedom of contract
— freedom of correspondence
— freedom of demonstration
— freedom of marriage
— freedom of migration
— freedom of movement
— freedom of person
— freedom of petition
— freedom of press
— freedom of procession
— freedom of publication
— freedom of religion
— freedom of religious belief
— freedom of speech
— freedom of strike
— freedom of travel
— freedom to enter and leave the country

"from each according to his ability, to each according to his needs"

"from each according to his ability, to each according to his work"

frictional unemployment
full communism
full employment
functional approach
functional constituency

functional representation system
fundamental law
fusion of powers
futures market

移民主自由
遷徙自由
人身自由
請願自由
新聞自由
遊行自由
出版自由
宗教自由
宗教信仰自由
言論自由
罷工自由
旅行自由
出入國境自由

各盡所能，各取所需
各盡所能，按勞分配
摩擦性失業
徹底共產制
充分就業
功能研究方法；功能研究進路
按社會功能劃分的選民組別；功能組別
功能代表制
根本法
權力融合；權力合併
期貨市場
Gang of Four
garbling
garrison state
General Agreement on Tariff and Trade (GATT)
genral committees
General Duties Branch
general election
General Office of the CPC Central Committee
general rates
General Revenue Account
General Secretary
Genital Herpes
geographical constituency
geographical representation system
gerrymandering

girls’ home
gold market
Golden Triangle

government
government by consensus
Government Data Processing Agency
government expenditure
Government Gazette
Government House
Government Laboratory
Government Land Transport Agency
“government of the people, by the people, for the people”
government revenue
Government Secretariat
Government Supplies Department
Governor
Governor-in-Council
gradualism
gradualist approach
Grand Electoral College
grant of land
grassroot
Great Leap Forward
green paper
Green Paper: The Further Development of Representative Government in Hong Kong
gross domestic product
Gross Domestic Product of Hong Kong
guerilla warfare
guidance service
guided democracy

政府總部
政府物料供應處
總督
港督會同行政局
循序漸進
漸進方式
〔香港〕大選舉團
批地
草根階層
大躍進（1958年中國之經濟改革）
綠皮書
「代議政制在香港的進一步發展」綠皮書
本地生產總值；國內生產總值
香港生產總值
游击戰
輔導服務
導向民主
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Simplified Chinese</th>
<th>Traditional Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>habeas corpus writ</td>
<td>人身保護令</td>
<td>人身保護令</td>
</tr>
<tr>
<td>half-way house</td>
<td>中途宿舍</td>
<td>中途宿舍</td>
</tr>
<tr>
<td>Hansard</td>
<td>立法局會議錄；會議錄</td>
<td>立法局會議錄；會議錄</td>
</tr>
<tr>
<td>hard-liner</td>
<td>主張強硬路線人士</td>
<td>主張強硬路線人士</td>
</tr>
<tr>
<td>head of state</td>
<td>國家元首</td>
<td>國家元首</td>
</tr>
<tr>
<td>Health and Welfare Bureau</td>
<td>衛生福利局</td>
<td>衛生福利局</td>
</tr>
<tr>
<td>hearing</td>
<td>聆訊</td>
<td>聆訊</td>
</tr>
<tr>
<td>hearsay evidence</td>
<td>傳聞證據</td>
<td>傳聞證據</td>
</tr>
<tr>
<td>hegemonism</td>
<td>霸權主義</td>
<td>霸權主義</td>
</tr>
<tr>
<td>hegemony</td>
<td>霸權</td>
<td>霸權</td>
</tr>
<tr>
<td>Hepatitis B Vaccination Programme</td>
<td>乙型肝炎防疫注射計劃</td>
<td>乙型肝炎防疫注射計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>Heung Yee Kuk</td>
<td>鄉議局</td>
<td>鄉議局</td>
</tr>
<tr>
<td>hierarchical</td>
<td>等級化</td>
<td>等級化</td>
</tr>
<tr>
<td>hierarchy</td>
<td>層序；組織層次；等級</td>
<td>層序；組織層次；等級</td>
</tr>
<tr>
<td>High Court</td>
<td>高等法院</td>
<td>高等法院</td>
</tr>
<tr>
<td>high degree of autonomy</td>
<td>高度自治</td>
<td>高度自治</td>
</tr>
<tr>
<td>Higher People's Court</td>
<td>高級人民法院</td>
<td>高級人民法院</td>
</tr>
<tr>
<td>Highways Department</td>
<td>路政署</td>
<td>路政署</td>
</tr>
<tr>
<td>historical materialism</td>
<td>歷史唯物主義</td>
<td>歷史唯物主義</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Affairs Bureau</td>
<td>民政事務局</td>
<td>民政事務局</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Affairs Department</td>
<td>民政事務總署</td>
<td>民政事務總署</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Financing Scheme</td>
<td>居所資助計劃</td>
<td>居所資助計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Ownership Scheme</td>
<td>居者有其屋計劃</td>
<td>居者有其屋計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Purchase Scheme</td>
<td>自置居所資助計劃</td>
<td>自置居所資助計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>Home Secretary</td>
<td>內務大臣</td>
<td>內務大臣</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong (British Nationality) Order</td>
<td>香港（英國國籍）令</td>
<td>香港（英國國籍）令</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Affairs Society</td>
<td>香港太平山學會</td>
<td>香港太平山學會</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council</td>
<td>國務院港澳辦公室</td>
<td>國務院港澳辦公室</td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Association for Democracy and People's Livelihood</td>
<td>香港民主民生協進會</td>
<td>香港民主民生協進會</td>
</tr>
<tr>
<td>English Name</td>
<td>Chinese Name</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Auxiliary Police Force</td>
<td>香港輔助警察隊</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Christian Industrial Committee</td>
<td>香港基督教工業委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Council of Social Service</td>
<td>香港社會服務聯會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Democratic Foundation</td>
<td>香港民主促進會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Discharged Prisoners’ Aid Society</td>
<td>香港善導會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Examinations Authority</td>
<td>香港考試局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Export Credit Insurance Corporation</td>
<td>香港出口信用保險局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Federation of Trade Unions</td>
<td>香港工會聯合會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Foundation</td>
<td>香港經導協會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Futures Exchange Limited</td>
<td>香港期貨交易所有限公司</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong General Chamber of Commerce</td>
<td>香港總商會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Housing Society</td>
<td>香港房屋協會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Inland Revenue Board of Reviews Decisions</td>
<td>香港稅務條例覆查委員會判決錄</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Institute of Education</td>
<td>香港教育學院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Institute of Vocational Education</td>
<td>香港專業教育學院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong International Airport</td>
<td>香港國際機場</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Interpol Bureau</td>
<td>香港國際刑警科</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Journalists’ Association</td>
<td>香港記者協會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Lands Tribunal Law Reports</td>
<td>香港土地審裁處判案錄</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Law Reports</td>
<td>香港判案錄</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong London Office</td>
<td>香港政府駐英辦事處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Observatory</td>
<td>香港天文台</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“Hong Kong people administering Hong Kong”</td>
<td>港人治港</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong People’s Association</td>
<td>港人協會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Police Force</td>
<td>香港警務處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Chinese</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Productivity Council</td>
<td>香港生产力促进局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Progressive Alliance</td>
<td>香港协进联会</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Red Cross</td>
<td>香港红十字会</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Special Administrative Region, the</td>
<td>香港特别行政区</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Tax Cases</td>
<td>香港税務判案例</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Technical Teachers’ College</td>
<td>香港工商師範學院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Tourist Association</td>
<td>香港旅遊協會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong Trade Development Council</td>
<td>香港貿易發展局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hong Kong, China</td>
<td>中國香港</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital Authority</td>
<td>醫院管理局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hospital Services Department</td>
<td>醫院事務署</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hotel accommodation tax</td>
<td>酒店房租税</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House Committee</td>
<td>財務委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House of Commons</td>
<td>下議院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House of Lords</td>
<td>上議院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House of Representatives</td>
<td>習議院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>House Rules Committee</td>
<td>習議院規章委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>household contract system</td>
<td>家庭承包制</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>household responsibility system</td>
<td>包產到戶制度</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Houses of Parliament</td>
<td>國會上、下兩院；國會兩院</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Housing Authority</td>
<td>房屋委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Housing Bureau</td>
<td>房屋局</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Housing Department</td>
<td>房屋署</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>housing loan scheme</td>
<td>購屋貸款計劃</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>human rights</td>
<td>人權</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>humanitarianism</td>
<td>人道主義</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hundred Flowers Campaign</td>
<td>百花齊放運動</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hunger strike</td>
<td>絕食抗議</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Translation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ICAC Community Relations</td>
<td>廉政公署社區關係處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Department</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ICAC Complaints Committee</td>
<td>廉政公署事宜投訴委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ICAC Corruption Prevention</td>
<td>廉政公署防止貪污處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Department</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ICAC Operations Department</td>
<td>廉政公署執行處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ideology</td>
<td>意識形態</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>illegitimate</td>
<td>(1) 違法的 (2) 非正統的</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Immigration Department</td>
<td>入境事務處</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>immunization</td>
<td>免疫接種作用；免疫法</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>impeach</td>
<td>彈劾</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>impeachment</td>
<td>彈劾</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Imperialism</td>
<td>帝國主義</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>implied powers</td>
<td>引伸權力</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>impoundment</td>
<td>扣押；沒收</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>imprisonment</td>
<td>監禁</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in-house meeting</td>
<td>內務會議</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>In-service Course of Training for</td>
<td>在職教師訓練班</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teachers (ICTT)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>income distribution</td>
<td>入息分配；所得分配</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>inconclusive ballot</td>
<td>無結果的選舉；無結果的投票</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>inconclusive vote</td>
<td>無結果的表決</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>incremental value</td>
<td>增值；增價</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>incrementalist model</td>
<td>漸進模式</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>indecent assault</td>
<td>非禮；猥褻的攻擊</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Commission Against</td>
<td>廉政公署</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Corruption (ICAC)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>independent judgement</td>
<td>獨立判斷</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Police Complaints</td>
<td>投訴警方獨立監察委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Council</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Independent Regulatory Commission</td>
<td>[美] 獨立管理委員會</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>indictment</td>
<td>公訴罪項</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>indigenous resident</td>
<td>原居民</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

32
indirect democracy
indirect election
indirect tax
individual economy
individual household
individualism
industrial estate
industrial management
industrial reorganization
Industrial Revolution
Industrial Safety Campaign
Industrial Training Centre
industrialization
Industry Department
infant mortality rate
inflation
Information Services Department
Information Technology and Broadcasting Bureau
infrastructure
injunction
Inland Revenue Department
inmate
Inner Cabinet/Super Cabinet
input-output model
inputs function
Institute of Language in Education
institutional approach
institutional change
institutional interest group
institutional party
institutionalization
Insurance Registry
revolt/rebel
integration of enterprises
interest aggregation
interest articulation
interest group
interest tax
provisional agreement
provisional government
interim report
interlocking relationship
Intermediate People's Court
International Communist Movement
international convention
International Court of Justice
International Covenant on Civil and Political Rights
International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights
International Labour Conventions
International Labour Organization
international dispute
International Labour Charter
international law
International Monetary Fund
international politics
international practice
Internationalism
INTERPOL (International Criminal Police Organization)
interpretation of law
invisible trade
iron law of oligarchy
iron rice bowl/egalitarianism
joint venture
judge-made-law
Judicial Committee of the Privy Council
judicial decision
judicial immunity
judicial independence
judicial interpretation
judicial power
judicial precedent
judicial remedy
judicial review
judicial system
judiciary
Junior Police Call
jurisdiction of the court
juror
jury
Justice of Appeal
Justice of Peace
Juvenile Court
juvenile delinquency
K

Komsomol
Kremlin

Kommunist
Kreml

Kommunistische Partei der Sowjetunion
Kreml
Labour Department
labour intensive
labour law
Labour Party
Labour Tribunal
laissez-faire
Land Commission
Land Development Corporation
Land Office
land reform
land resumption
land tenure
Lands and Works Branch
Lands Department
Lands Tribunal
language proficiency examination
law and order
Law Committee of the National People's Congress
law court
law draftsman
law enactment
law enforcement
law interpretation
law of nature
Law Officer (Civil Law)
Law Officer (International Law)
law reform
Law Society of Hong Kong
lay assessor
leadership party
League of Nations

L

勞工處
勞工密集
勞工法例
工黨
勞資審裁處
自由放任
土地委員會
土地發展公司
田土註冊處
土地改革
收回土地
土地使用權
地政工夫科
地政總署
土地審裁處
語言水平測驗
法律與秩序
全國人民代表大會法律委員會
法庭
法律草擬專員
法律制定
法律執行
法律詮釋
自然法則
民事法律專員
國際法律專員
法律改革
香港律師會
審裁顧問
領袖黨
國際聯盟
lease
leasehold
leftist
legal aid
Legal Aid Department
legal person
legal procedure
legal system
legal-rational authority
legal-rational leader
legislation
Legislative Council (LEGCO)
legislative power
legislative-centred/legislative-led
legislature
legitimacy
legitimacy crisis
“Let a hundred flowers bloom,
diverse schools of thought contend”
Letters Patent
libel
liberal democracy
Liberal Democratic Federation of
Hong Kong
Liberal Party
liberalism
libertarian
liberty
license fee
licensed area
life imprisonment
life-tenure system
Light Rail Transit System
limited government
lease
租约
leasehold
租借期
leftist
左派分子
legal aid
法律援助
Legal Aid Department
法律援助署
legal person
法人
legal procedure
法律程序
legal system
法律制度
legal-rational authority
法理權威
legal-rational leader
法理型領袖
legislation
立法；法例
Legislative Council (LEGCO)
立法會
legislative power
立法權
legislative-centred/legislative-led
立法主導
legislature
立法機構
legitimacy
合法性；認受性
legitimacy crisis
認受性危機
“Let a hundred flowers bloom，
diverse schools of thought contend”
Letters Patent
英皇制誥
libel
謗謗
liberal democracy
自由民主
Liberal Democratic Federation of
Hong Kong
香港自由民主聯會
Liberal Party
自由黨
liberalism
自由主義
libertarian
自由人
liberty
自由
license fee
牌費
licensed area
持牌區
life imprisonment
終身監禁
life-tenure system
終身制
Light Rail Transit System
輕便鐵路運輸系統
limited government
有限政府
Liquor Licensing Board
list system
litigant
litigation
Lo Wu (Through-train) Proposal
lobbying
lobbyist
local administration
local autonomy
local government
local jurisdiction
local people's congress
local people's government
localism
localization
loitering
Long March
long service payment
Long Term Housing Strategy
Lotteries Fund
magistracy (magistrates’ court)  裁判署；裁判署法庭
magistrate  裁判司
Magna Carta  大憲章
mail poll  郵遞投票
Mainstream Proposal  主流方案
maintenance grant  生活津貼
Majority Floor Leader  多數黨領袖
majority opinion  多數意見
majority system  多數制
majority vote  遠半票數；大多數票
maladministration  行政失當
mandate system  委任制
mandatory provident fund  強制性公積金
Manifesto of the Communist Party  共產黨宣言
Mao Zedong Thought  毛澤東思想
Marine Department  海軍事處
market economy  市場經濟
market mechanism  市場機制；市場調節機能
market town  市鎮；墟鎮
market value/market price  市值／市價
martial law  戒嚴令；軍事管制法
Marxist  馬克思主義者
Marxism  馬克思主义
Marxism-Leninism  馬克思列寧主義
mass line  群眾路線
mass media  大眾傳播媒介
mass mobilization  動員群眾
mass transit system  集體運輸系統
Master Pay Scale (MPS)  總薪級；總薪級表
materialism  唯物論；物質主義；唯物主義
maximum security prison  高度設防監獄
mayor  市長
McKinsey Report
means of production
means test
medium of instruction
medium security prison
Meeting Point
meet-the-public scheme
Members’ Duty Roster System
Memorandum of Understanding Concerning the Construction of the New Airport in Hong Kong and Related Questions
mercantilism
merit system
merits test
methadone clinic
Metroplan
militarism
military clique
Military Commission of the CPC Central Committee
military confrontation
military coup d'état
military dictatorship
military government
military regime
mini constitution
minimum security prison
minister
Minister of/for Foreign Affairs
ministerial system
mobile dispensary
modernization

麥肯錫報告書
(1) 生產資料 (2) 生產工具 (3) 生產要素
經濟狀況審查
(1) 授課語言 (2) 教學語言
中度設防監獄；中等程度設防監獄
會見市民計劃
市政局議員接見市民制度
關於香港新機場建設及有關問題的瞭解備忘錄
重商主義
任人唯賢的制度；個人才能制
案情審查
美沙酮診療所
都會計劃
軍國主義；獨裁主義
軍人集團
中共中央軍事委員會
軍事對抗
軍事政變
軍事獨裁政府；軍人獨裁
軍政府
軍人政權
小憲法
低度設防監獄
部長；大臣
外交部長
部長制
流動醫療隊
現代化

41
monarchy
monetary policy
monetary system
monopoly
motion
motor vehicle tax
multi-ethnic society
multi-faction party
Multi-Fibre Arrangement (MFA)
multi-lateral trading agreements
multi-member constituency
multi-national corporation
multi-party system
Municipal Councils
municipality
mutual aid committee

君主政體
金融政策；貨幣政策
貨幣制度
壟斷；專利
動議
車輛稅
多種族社會；多民族社會
多派別政黨
多種纖維協定
多邊貿易協定
多議席選區
跨國企業
多黨制
兩個市政局
直轄市
互助委員會
Narcotics Bureau (Hong Kong Police Force)
Narcotics Division (Security Bureau)
nation
nation-state
national anthem
national assembly
national autonomy
national awareness
national bourgeoisie
National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
national day
national defence
national emblem
national flag
national law
national opinion poll
National Party Congress
National People's Congress
nationalism
nationality
Nationality Law of the People's Republic of China
nationalization
natural law
natural rights
naturalization
negotiation
neo-colonialism
New Airport Projects Co-ordination Office (NAPCO)

Narcotics Bureau (毒品調查科)
Narcotics Division (保安局)
nation
(1) 国家 (2) 民族
nation-state
民族國家
national anthem
國歌
national assembly
國會；國民議會
national autonomy
民族自治
national awareness
民族意識
national bourgeoisie
民族資產階級
National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference
中國人民政治協商會議全國委員會；全國政協
national day
國慶日
national defence
國防
national emblem
國徽
national flag
國旗
national law
全國性法律
national opinion poll
全國性民意調查
National Party Congress
全國黨代表大会
National People's Congress
全國人民代表大会
nationalism
民族主義
nationality
(1) 國籍 (2) 民族性
Nationality Law of the People's Republic of China
中華人民共和國國籍法
nationalization
國有化
natural law
自然法
natural rights
天賦人權；自然權利
naturalization
歸化；入籍
negotiation
談判
neo-colonialism
新殖民主義
New Airport Projects Co-ordination Office (NAPCO)
新機場工程統籌署
New China News Agency
New Hong Kong Alliance
New Life House
New Territories trunk road
news agency
news blockade
Newspaper Society of Hong Kong
nomenklatura
nominal executive
nominal head of state
nominated member
nominating committee
non-assignment tenancy
non-associational interest group
non-governmental organization
non-intervention policy
non-partisan
non-tax revenue
nonalignment policy
North Atlantic Treaty Organization (NATO)
oath of allegiance
objectionable publication
Obscene Articles Tribunal offender
Office of Members of Executive and Legislative Councils (OMELCO)
Office of the Ombudsman
Office of Overseas Chinese Affairs under the State Council
Office of Special Economic Zones under the State Council
Official Receiver's Office
oligarchy
Ombudsman, the
one country, two systems
one-man-one-vote election
one-party authoritarian system
one-party pluralistic system
one-party system
one-party totalitarian system
open ballot
open government
Open University of Hong Kong
open-door policy
opinion poll
opinion leader
Opium War
opposition party
order for ejectment
order for recovery of possession
Order-in-Council ordinance

效忠誓言
不良刊物
淫亵物品審裁處
犯罪者
行政立法兩局議員辦事處
申訴專員公署
國務院僑務辦公室
國務院特區辦公室
破產管理處
寡頭政體
申訴專員
一黨兩制
一人一票選舉
一黨權威制
一黨多元制
一黨制
一黨極權制
公開投票；記名投票
開放政府
香港公開大學
（門戶）開放政策
民意調查
輿論領袖
殲片戰爭
反對黨；在野黨
驅逐令
收回樓宇令
英皇會同欽密院頒發的命令
法例；條例
ordinary criminal law
Organic Theory
Organization of Arabian Petroleum Exporting Countries (OAPEC)
Organization of Petroleum Exporting Countries (OPEC)
out-patient department
Outward Bound School
Overseas Chinese Committee of the National People's Congress
Owners' Corporation
ownership by the whole people
ownership of the means of production
Port and Airport Development Strategy (PADS)
Palestine Liberation Organization (PLO)
panels
pardon
parliament
parliamentary government
parliamentary party
parliamentary system
parochial political culture
parole
participatory political culture
participatory democracy
party constitution
party discipline
party line
party membership
party platform
party politics
patriarchy
patriotism
peaceful reunification
penal institution
pension scheme
Pentagon, the
people’s commune
People’s Daily
people’s democratic dictatorship
People’s Liberation Army (PLA)
people’s militia
People’s Procuratorate
People's Republic of China
per capita Gross Domestic Product
perjury
permanent residents
personal freedom
personal rights
petition
petitioner
petty bourgeoisie
plaintiff
planned economy
Planning, Environment and Lands Bureau
planting of votes
platform
plead guilty
pleadings
plebiscite
plenary meeting/session
pluralism
plurality system
plutocracy
pocket veto
Police Complaints Committee
Police Superintendent's Discretion Scheme
policy formulation
Politburo (Political Bureau)
political adviser
political apathy
political asylum
political awareness
political controversy
political convergence
political culture
cultural politics
cultural politics
political doctrine
cultural politics
political faction
cultural politics
political figure
cultural politics
political group
cultural politics
political indoctrination
cultural politics
political obligation
cultural politics
political orientation
cultural politics
political participation
cultural politics
political participatory group
cultural politics
political party
cultural politics
political patronage
cultural politics
political philosophy
cultural politics
political power
cultural politics
political rally
cultural politics
political refugee
cultural politics
political rights
cultural politics
political science
cultural politics
political socialization
cultural politics
political sovereignty
cultural politics
political system
cultural politics
political theory
cultural politics
politicization
cultural politics
politics
cultural politics
politics in command
cultural politics
polity
cultural politics
polling day
cultural politics
public opinion polls
cultural politics
polyclinic
cultural politics
popular democracy
cultural politics
popular election
cultural politics
popular sovereignty
cultural politics
pornographic literature
cultural politics
Port Health Office
position paper
positive non-interventionism
Post Office
power elite
power of amendment
power of final adjudication
power of interpretation
power politics
power to pardon
pragmatic party
pragmatism
Pre-release Employment Scheme
pre-vocational school
precedent
preferential addition system of voting
preferential elimination system of voting
preferential voting system
preliminary enquiry
Preliminary Working Committee for the Hong Kong Special Administrative Region
premier
Preparatory Committee for the Hong Kong Special Administrative Region
prerogative
Prerogative Legislation
presidency
President of the Legislative Council
President of the People's Republic of China
presidential government

港口衛生處
立場害
積極不干預主義
郵政署
權力精英
修改權
終審權
解釋權
強權政治
赦免權
實際黨；務實黨
務實主義；實用主義
釋前就業計劃
職業先修學校
先例
按選擇次序合計選票的投票制度
按選擇次序投票兼淘汰的制度
選擇投票辦法
初級徵選
香港特別行政區籌備委員會預備工作委員會（簡稱預委會）
總理
香港特別行政區籌備委員會
特權
英皇特權立法
(1) 總統府 (2) 總統 (3) 主席
立法會主席
中華人民共和國主席
總統制政府
presidential system
Presiding Officer of Labour Tribunal
presidium
pressure group
primaries/primary election
Primary One Admission System
primary production
primary stage of socialism
prime minister
primitive communism
principle of residual power
principles of justice
Printing Department
prison
private bill
private enterprise
private sector
privatization
probation
probation officer
probationary party member
procedural rights
production brigade
production team
profits tax
progressive taxation
proletariat
promulgation
Propaganda Department of the CPC Central Committee
property right
property tax
proportional representation system
proportional taxation

51
proprietary right
protected tenancy
Protection of Wages on Insolvency Fund
protest group
proto party
province
Provisional Admission Scheme
Provisional Legislative Council
pseudo-democracy
psychiatric centre
psychological services
Public Accounts Committee
public administration
public assistance
public bill
public debt
public expenditure
public finance
public goods
public law
public office-bearer
public opinion
public order
Public Orders (Amendment) Ordinance
public property
public sector
public security
Public Service Commission
public utilities

所有權
受保障之租住權；受保障租約
破產欠薪保障基金
抗議團體
雛形政黨
省
臨時取錄計劃
臨時立法會
虛飾民主
精神病治療中心
心理病治療服務
政府帳目委員會
公共行政
公共援助
公共條例草案
公債；國債
公共開支
公共財政；財政學
公共財貨；公共物品；共用品
公法
公職人員
輿論；民意
公共秩序
公安（修訂）條例
公共財產；公物
公營部門
公共安全
公務員敘用委員會
公用事業；公共事業
quality certification
quarantine service
quasi interest group
quorum
quota
quota sampling

Q

品質證明
檢疫服務
準利益團體
決定人數；法定人數
配額；限額
定額抽樣
racial discrimination
racism
radicalism
Radio Television Hong Kong
rank and file
rateable value
rates
Rating and Valuation Department
reception centre
recognizance
Recreation and Culture Select Committee
rectification movement
recurrent expenditure
recurrent grant
recurrent revenue
red and expert
Red Guards
redevelopment order
redress of grievances
referendum
Regional Council
regional emblem of the Hong Kong Special Administrative Region
regional flag of the Hong Kong Special Administrative Region
Regional Services Department
regionalization
registered voter
Registrar General's Department
Registrar of the Court of Final Appeal
Registrar of the High Court
Registration and Electoral Office
Registry of Trade Unions
regressive tax
Regulations of the People’s Republic of China Concerning Diplomatic Privileges and Immunities
rehabilitation allowance
Rehabilitation Programme Plan
rehabilitation services
Release Under Supervision Scheme
remand
Renmin Ribao (People’s Daily)
rent control
repeated ballot system
representation
representative democracy
representative government
representative system
representativeness
Republican Party
reserve fund system
reserved bill
residual power
Resource Branch
responsibility system
responsible government
restraining order
retroactive effect
Reunification Ordinance
Reuters
revisionism
revolution
Revolutionary Committee of the
Chinese Kuomintang

revolutionary party rights
—right of abode
—right of administration
—right of compensation for lawful deprivation of property
—right of disposal of property
—right of final adjudication
—right of free emigration
—right of free movement
—right of inheritance of property
—right of initiation
—right of lawful inheritance
—right of ownership of property
—right of recall
—right of renewal
—right of representation
—right of review a resolution
—right of use of property
—right of way
—right of women and children
—right to hold public office through public examination
—right to obtain judicial remedies
—right to own, manage, and use natural resources
—right to participate in political affairs
—right to petition
—right to raise a family freely
—right to sue
—right to vote and to be voted

中華民國革命委員會

革命政黨
權利
—居留權
—治權
—被依法徵用財產而得到補償的權利
—財產處置權
—最終權
—自由遷徙的權利
—自由遷移流動權利
—財產繼承權
—創制權
—合法繼承權
—財產所有權
—罷免權
—續期權利
—代表權
—複決權
—財產使用權
—通行權
—婦幼權利
—應政府考試服行公職的權利
—得到司法補救的權利
—自然資源的所有權、管理權及使用權
—參政權
—請願權
—生育權；自願生育權利
—訴訟權
—選舉權和被選舉權
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Chinese</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>rightist</td>
<td>右派分子</td>
</tr>
<tr>
<td>rigid constitution</td>
<td>剛性憲法</td>
</tr>
<tr>
<td>Road Safety Council</td>
<td>道路安全議會</td>
</tr>
<tr>
<td>Road Safety School Patrol</td>
<td>學校交通安全隊</td>
</tr>
<tr>
<td>Royal Instructions</td>
<td>皇室訓令</td>
</tr>
<tr>
<td>Royal Prerogative</td>
<td>皇室特權</td>
</tr>
<tr>
<td>royalties</td>
<td>專利稅</td>
</tr>
<tr>
<td>rubber stamp</td>
<td>橡皮圖章</td>
</tr>
<tr>
<td>rule adjudication department</td>
<td>司法部門</td>
</tr>
<tr>
<td>rule application department</td>
<td>行政部門</td>
</tr>
<tr>
<td>rule by law</td>
<td>法制</td>
</tr>
<tr>
<td>rule making department</td>
<td>立法部門</td>
</tr>
<tr>
<td>rule of law</td>
<td>法治</td>
</tr>
<tr>
<td>rule of man</td>
<td>人治</td>
</tr>
<tr>
<td>rules of equity</td>
<td>衡平法</td>
</tr>
<tr>
<td>ruling elite</td>
<td>統治精英</td>
</tr>
<tr>
<td>rural committee</td>
<td>鄉事委員會</td>
</tr>
</tbody>
</table>
sales tax  銷售稅
salaries tax  薪俸稅
Sanitary Board  衛生局
Scholastic Aptitude Test  學業能力傾向測驗
school management committee  校董會：學校管理委員會
School Medical Service  學童保健服務
School-based Curriculum Development Project Scheme  校本課程設計計劃
seasonal unemployment  季節性失業
secession  分裂國家
Secondary School Places Allocation System (SSPA) 中學學位分配辦法
secret ballot  不記名投票
Secretariat of the CPC Central Committee  中共中央書記處
Secretary for Constitutional Affairs  政制事務局局長
Secretary for Economic Services  經濟局局長
Secretary for Education and Manpower  教育統籌局局長
Secretary for Financial Services  財經事務局局長
Secretary for Health and Welfare  衛生福利局局長
Secretary for Home Affairs  民政事務局局長
Secretary for Housing  房屋局局長
Secretary for Information Technology and Broadcasting  資訊科技及廣播局局長
Secretary for Justice  律政司司長
Secretary for Planning, Environment and Lands  規劃環境地政局局長
Secretary for Security  保安局局長
Secretary for the Civil Service  公務員事務局局長
Secretary for the Treasury  庫務局局長
Secretary for Trade and Industry  工商局局長
Secretary for Transport  
Secretary for Works  
Secretary of Department  
Secretary of State  
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
Secretary of the Central Commission for Discipline Inspection  
Secretary-General  
Secretary-General of the Standing Committee of the NPC  
Secretary-General of the State Council  
sectional/regional party  
Securities and Futures Commission, the  
Security Bureau  
Security Council (UNO)  
security of tenure  
sedition  
Select Committee  
Selection Committee  
selgovernment  
Senate  
Senate Banking Committee  
Senate Foreign Relations Committee  
Senate President  
Senate Select Committee on Intelligence  
Senate-House Economic Committee  
senator  
senatorial courtesy  
senatorial district  

運輸局局長  
工務局局長  
司長  
(1) 國務卿 (2) 國務大臣  
外交及聯邦事務部大臣  
中央紀律檢查委員會書記  
秘書長  
全國人民代表大會常務委員會秘書長  
國務院秘書長  
區域黨  
證券及期貨事務監察委員會  
保安局  
安全理事會（聯合國）  
租住權之保障；租用權之保障  
煽動叛亂  
専責委員會  
推選委員會  
自治  
參議院  
參議院銀行委員會  
參議院外交關係委員會  
參議院主席  
參議院情報活動調查委員會  
參眾兩院聯合經濟委員會  
參議員  
對參議員的優待；參議員互惠習慣；參議院的禮貌否決  
參議員選舉區
Senior Member
seniority rule
seniority system
sense of belonging
sense of responsibility
sentence
separating governmental bodies from enterprises
separating the functions of the party and the state
separation of powers
separatism
severance pay
shadow cabinet
sheltered workshop
shop-lifting
shuttle diplomacy
signature campaign
simple majority system
single ballot
single member constituency
single transferable vote system
single-party system
Sino-British Joint Declaration
Sino-British Joint Liaison Group
Sino-British Land Commission
Sinologist
Small Claims Tribunal
soapbox politics
social awareness
social class
social consciousness
Social Contract Theory

首席議員
[美]資歷規定（議員按資歷在委員會任職的規定）
按資排單制度；資歷制
歸屬感
責任感
(1) 刑期 (2) 裁決
政企分開
黨政職能分開；黨政分開
權力分立；三權分立
分裂主權
遣散費
影子內閣
庇護工場
店內盜竊
穿梭外交
簽名運動
簡單多數制
一次投票；單投票制
單議席選區
可轉移單票制
一黨制
中英聯合聲明
中英聯合聯絡小組
中英土地委員會
中國問題專家
小額錢債審裁處
游說政治；街頭演說式的政治宣傳
社會意識
社會階級
社會醒覺
社會契約論；民約論
social cost
Social Democratic Party
social justice
social norm
social rights
social security
social status
social stratum
Social Welfare Department
social work
socialism
socialist country
socialist democracy
socialist economy
Socialist Education Movement
socialist law
socialist legal system
socialist spiritual civilization
socialist system
socialization
Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA)
Society for the Prevention of Cruelty to Animals, HK
Society for the Rehabilitation of Offenders
sole-liner
Southeast Asia Treaty Organization (SEATO)
sovereign state
sovereignty
Speaker of the House of Representatives
special administrative region
Special Assistant to the Secretary
Special Committee on Land Production
Special Counsel to the President
special economic zone
special magistrate
speech therapy
Standing Committee of the National Committee of the CPPCC
Standing Committee of the National People's Congress
Standing Committee of the Political Bureau of the CPC Central Committee
state
state capitalism
State Council
State Councillor
State Department
state enterprise
State of the Union Address
status quo
statute
statutory agency/body
statutory holiday
statutory law
statutory power
statutory right
Stock Exchange of Hong Kong Limited
Strategic Arms Limitation Talks (SALT)
structural unemployment

特別行政區
（美）國務卿特別助理
土地增闢特別委員會
（美）總統特別顧問
經濟特區
特委裁判官
言語治療
中國人民政治協商會議全國委員會常務委員會
中國人民代表大會常務委員會
中共中央政治局常務委員會
國家
國家資本主義
國務院
國務委員
（美）國務院
國營企業
（美）国情咨文
現狀
成文法；條例；法規
法定機構
法定假期
制定法
法定權力
法定權利
香港聯合交易所有限公司
限制戰略武器會談
結構性失業
structural-functional analysis
subject political culture
subordinate or delegate law
subsidiary legislation
subversive activities
suffrage
summary offence
summit conference
Superintendent's Discretion Scheme
superstructure
Supreme Court
Supreme Court of the United States
Supreme People's Court
Supreme People's Procuratorate
surplus budget
Survey Office
suspended sentence
sovereign state
sovereignty
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Chinese Term</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Taiwan Democratic Self-Government</td>
<td>台湾民主自治同盟</td>
</tr>
<tr>
<td>League</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tax evasion</td>
<td>逃税；避税</td>
</tr>
<tr>
<td>tax revenue</td>
<td>税項收入；税收</td>
</tr>
<tr>
<td>Technical College</td>
<td>科技學院</td>
</tr>
<tr>
<td>Technical Education and Industrial</td>
<td>工業教育及訓練署</td>
</tr>
<tr>
<td>Training Department</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Technical Institute</td>
<td>工業學院</td>
</tr>
<tr>
<td>technocracy</td>
<td>專家政治；專家統治</td>
</tr>
<tr>
<td>technology-intensive</td>
<td>技術密集</td>
</tr>
<tr>
<td>Television Advisory Board</td>
<td>電視諮詢委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>Television and Entertainment</td>
<td>影視及娛樂事務管理處</td>
</tr>
<tr>
<td>Licensing Authority</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>temporary housing area</td>
<td>臨時房屋區</td>
</tr>
<tr>
<td>Tenancy Tribunal</td>
<td>租務法庭</td>
</tr>
<tr>
<td>term for appeal</td>
<td>上訴期限</td>
</tr>
<tr>
<td>term of office</td>
<td>任期</td>
</tr>
<tr>
<td>terms of reference</td>
<td>職權範圍</td>
</tr>
<tr>
<td>Territory Development Department</td>
<td>拓展署</td>
</tr>
<tr>
<td>terrorism</td>
<td>恐怖主義</td>
</tr>
<tr>
<td>tertiary production</td>
<td>第三級生產</td>
</tr>
<tr>
<td>thesis</td>
<td>立論；正題</td>
</tr>
<tr>
<td>think tank</td>
<td>智囊團</td>
</tr>
<tr>
<td>Three Readings of a bill</td>
<td>〈香港〉法案三讀</td>
</tr>
<tr>
<td>—First Reading</td>
<td>法案首讀</td>
</tr>
<tr>
<td>—Second Reading</td>
<td>法案二讀</td>
</tr>
<tr>
<td>—Third Reading</td>
<td>法案三讀</td>
</tr>
<tr>
<td>three-tier structure</td>
<td>三層架構</td>
</tr>
<tr>
<td>Tiananmen Incident</td>
<td>天安門事件</td>
</tr>
<tr>
<td>torture</td>
<td>施行酷刑</td>
</tr>
<tr>
<td>Tory</td>
<td>保守黨員</td>
</tr>
<tr>
<td>totalitarian state</td>
<td>極權國家</td>
</tr>
</tbody>
</table>
totalitarianism
Town Planning Board
Trade and Industry Bureau
Trade Department
trade union/labour union
trade unionism
traditional authority
Traffic Accident Victims Assistance Scheme
training boards
transfer of authority
transfer of sovereignty
transit centre
Transport Bureau
Transport Department
treason
Treasury
Treasury Secretary
Treaty of Humen (Bogue) 1843
Treaty of Nanjing 1842
Treaty of Tianjin 1858
Triad Renunciation Scheme
triad society
trial by jury
tribunal
Truman Doctrine
two ballot system
two-party system
tyranny
tyranny of the majority
tyranny of the minority
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Chinese Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ultimatum</td>
<td>最後通牒</td>
</tr>
<tr>
<td>ultra vires</td>
<td>越權</td>
</tr>
<tr>
<td>Under-secretary of State</td>
<td>[美] 副國務卿</td>
</tr>
<tr>
<td>unicameralism</td>
<td>一院制</td>
</tr>
<tr>
<td>unified leadership</td>
<td>一元化的領導</td>
</tr>
<tr>
<td>unification law</td>
<td>統一法</td>
</tr>
<tr>
<td>unitarianism</td>
<td>中央集權主義</td>
</tr>
<tr>
<td>unitary government</td>
<td>中央集權制政府</td>
</tr>
<tr>
<td>unitary state</td>
<td>單一國家</td>
</tr>
<tr>
<td>unitary system</td>
<td>單一制</td>
</tr>
<tr>
<td>United Democrats of Hong Kong</td>
<td>香港民主同盟</td>
</tr>
<tr>
<td>united front</td>
<td>統一戰線</td>
</tr>
<tr>
<td>United Front Work Department of the CPC Central Committee</td>
<td>中共中央統一戰線工作部</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations Economic and Social Council (ECOSOC)</td>
<td>聯合國經濟社會理事會</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)</td>
<td>聯合國教育、科學及文化組織</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations Force</td>
<td>聯合國部隊</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations Commission on Human Rights</td>
<td>聯合國人權委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations General Assembly</td>
<td>聯合國大會</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)</td>
<td>聯合國難民專員公署</td>
</tr>
<tr>
<td>United Nations Special Committee on Colonialism</td>
<td>聯合國殖民地委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>United Press International</td>
<td>合礦社</td>
</tr>
<tr>
<td>United States Court of Appeal</td>
<td>美國上訴法庭</td>
</tr>
<tr>
<td>United States Customs Court</td>
<td>美國關稅法庭</td>
</tr>
<tr>
<td>United States District Court</td>
<td>美國地方法院</td>
</tr>
<tr>
<td>United States Information Service (USIS)</td>
<td>美國新聞處</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Universal Declaration of Human Rights</td>
<td>世界人權宣言</td>
</tr>
<tr>
<td>Universal Postal Union</td>
<td>習近平郵政聯盟</td>
</tr>
<tr>
<td>universal suffrage</td>
<td>普選權</td>
</tr>
<tr>
<td>University Grants Committee (UGC)</td>
<td>大學教育資助委員會</td>
</tr>
<tr>
<td>unrestricted ballot</td>
<td>無限制投票</td>
</tr>
<tr>
<td>unwritten constitution</td>
<td>不成文憲法</td>
</tr>
<tr>
<td>unwritten law</td>
<td>不成文法律</td>
</tr>
<tr>
<td>Urban Council</td>
<td>市政局</td>
</tr>
<tr>
<td>Urban Service Department</td>
<td>市政總署</td>
</tr>
<tr>
<td>utilitarianism</td>
<td>功利主義</td>
</tr>
<tr>
<td>utilitarianistic familism</td>
<td>家庭式功利主義</td>
</tr>
<tr>
<td>Utopia</td>
<td>烏托邦</td>
</tr>
<tr>
<td>Utopianism</td>
<td>烏托邦主義</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>vassal state</td>
<td>附庸國</td>
</tr>
<tr>
<td>verdict</td>
<td>判決；裁決</td>
</tr>
<tr>
<td>veto</td>
<td>否決</td>
</tr>
<tr>
<td>visible trade</td>
<td>有形貿易</td>
</tr>
<tr>
<td>Vocational Training Council</td>
<td>職業訓練局</td>
</tr>
<tr>
<td>voice vote</td>
<td>口頭表決</td>
</tr>
<tr>
<td>voluntary agency</td>
<td>志願團體</td>
</tr>
<tr>
<td>Volunteer Scheme for Probationers</td>
<td>感化事務義務工作計劃</td>
</tr>
<tr>
<td>vote</td>
<td>表決；投票</td>
</tr>
<tr>
<td>vote by a show of hands</td>
<td>舉手表決</td>
</tr>
<tr>
<td>vote by open ballot</td>
<td>記名投票；公開表決</td>
</tr>
<tr>
<td>vote of confidence</td>
<td>信任票</td>
</tr>
<tr>
<td>vote of no confidence</td>
<td>不信任票</td>
</tr>
<tr>
<td>voter turnout rate</td>
<td>選民投票率</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ward office
ward system
warrant
Water Supplies Department
Watergate Scandal
Ways and Means Committee of the House of Representatives
welfare state
Whig
whips
white paper
white terror
Works Bureau
World Health Organization (WHO)
World Wide Fund For Nature (WWF)
writ
written constitution
written law

市政局議員接見市民辦事處
接見市民制度
(1) 委任狀；授權令 (2) 拘捕令
水務署
水門醜聞事件
[美] 畿議院歳入委員會
福利國家
自由黨員
黨鞭；負責維持黨紀的國會領袖
白皮書
白色恐怖
工務局
世界衛生組織
世界自然基金會
傳票；法院令狀
成文憲法
成文法
Young Plan

楊慕琦計劃
Hong Kong (China). Curriculum Development Council. An English-Chinese glossary of terms commonly used in the teaching of government and